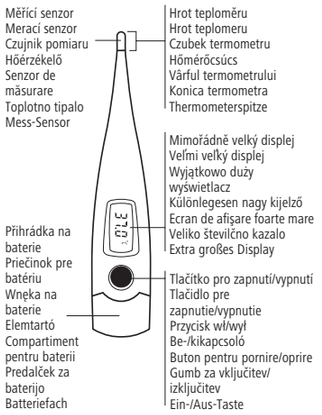
HARTMANN

Thermoval® rapid



■ Česky

Těší nás, že jste se rozhodli pro výrobek firmy HARTMANN. Před prvním použitím si, prosím, pozorně přečtěte návod k použití a poté jej dobře uschovejte.

Návod k použití
Teploměr zapněte stisknutím tlačítka vedle displeje; krátký signál ohlásí, že je teploměr připraven k použití. Zároveň je také provedena zkouška funkčnosti, při níž se pro optickou kontrolu zobrazí na displeji všechny displejové segmenty. Když se na displeji ukáže „ok" je teploměr připraven k provozu. Poté se na displeji ukáže „Lo" a blikající „C". Teploměr je nyní připraven k měření. Pokud se po zapnutí přístroje na displeji ukáže „Err", je teploměr poškozený a není připravem k provozu. Zašlete ho v tomto případě spolu s krátkou zprávou na adresu firmy HARTMANN RICO k laboratornímu přezkoušení. Je-li teplota okolního prostředí nižší než 32 °C objeví se na displeji „Lo°C", při teplotě okolního prostředí vyšší než 43,9 °C se na displeji objeví „HI°C".

Během měření se průběžně zobrazuje aktuální teplota a znaménko „°C" bliká. Měření je ukončeno, je-li během 4 sekund vzestup teploty menší než 0,03 °C. Přitom zazní 4x akustický signál a „°C" přestane blikat. Nejvyšší naměřená hodnota se zobrazí na displeji. Při prodloužení doby měření po zaznění akustického signálu, může ukazatel teploty dále nepatrně vzrůstat, protože Thermoval rapid je maximální teploměr. Toto je třeba zohlednit při měření teploty v podpaží, má-li být zjištěna teplota, která se nejvíc přibližuje tělesné teplotě. Přitom dbejte na popis uvedený v části „Způsoby měření".

Po ukončení měření vypněte teploměr stisknutím tlačítka pro zapnutí/vypnutí. Po zobrazení naměřené hodnoty se teploměr po 7 minutách automaticky vypne. Zůstane-li teploměr po zapnutí v rozmezí do 32 °C, vypne se již po cca 3 minutách.

Paměť pro uložení naměřené hodnoty
Držte tlačítko pro zapnutí/vypnutí po dobu 1,5 sekundy stisknuté. Po zobrazení digitálních segmentů se na displeji teploměru automaticky zobrazí naposledy naměřená hodnota spolu se znaménky „M" a „C". Tento ukazatel teploty je viditelný po dobu držení tlačítka pro zapnutí/vypnutí. Hodnota se po ukončení nového měření přepíše.

Způsoby měření
Obecně platí, že naměřená teplota je závislá na místu měření. Pro správné měření teploty je tedy nezbytné udání místa měření.

V konečníku (rektálně)
Z lékařského hlediska se jedná o nejpřesnější metodu měření, protože se naměřená teplota přiblíží nejblíže teplotě těla. Hrot teploměru se přitom opatrně zavede max. 2 cm hluboko do konečníku. Obvyklá doba měření činí cca 10 až 15 sekund.

V podpaží (axilárně)
V podpaží se zjišťuje povrchová teplota, která se u dospělého může v porovnání s teplotou naměřenou v konečníku o cca 0,5 °C až 1,5 °C lišit. Obvyklá doba měření činí při použití této metody cca 10 až 40 sekund. Je třeba dbát na to, že např. při prochladlém podpaží nebude naměřena přesná teplota. Pro dosažení co možná nejpřesnějšího výsledku měření, který co nejvíce zodpovídá tělesné teplotě, doporučujeme prodloužit čas měření o 5 minut.

V ústní dutině (orálně)
V ústní dutině se nacházejí rozdílné teplotní zóny. Orální teplota leží asi 0,3 °C až 0,8 °C pod úrovní rektálně naměřené hodnoty. Pro pokud možno nejpřesnější měření umístěte hrot teploměru vlevo nebo pravo od kořene jazyka. Hrot teploměru musí být přitom v neustálém styku s tkání při umístění vzadu vlevo nebo vpravo od kořene jazyka. Ústa mějte během měření zavřená a dýchejte pravidelně nosem. Před měřením nejezte a nepijte. Obvyklá doba měření činí cca 10 až 30 sekund.

Upozornění:
Z důvodu přesnosti měření při zjišťování bazální teploty doporučujeme metodu měření v konečníku, přičemž je doporučeno prodloužit dobu měření po zaznění zvukového signálu na 3 min.

Čištění a desinfekce
Hrot teploměru vyčistěte nejlépe vlhkým hadříkem spolu s dezinfekčním roztokem, např. 70 % roztokem ethanolu. Thermoval rapid je zaručeně vodotěsný, proto ho při komplexním čištění a desinfekci můžete ponořit do čistící tekutiny nebo vlažné vody.

Bezpečnostní pokyny
- Teploměr nesmí přijít do styku s horkou vodou.
- Chraňte ho před vysokou teplotou a přímým slunečním zářením.
- Teploměr chraňte před pády, není odolný proti nárazům a otřesům.
- Přístroj neohýbejte a neotvírejte (kromě přihrádky na baterie).
- K čištění nepoužívejte ředidla, benzín nebo benzol! K čištění používejte pouze vodu nebo dezinfekční prostředek.
- Teploměr nenechávejte ponořený v tekutině déle než 30 min.

Výměna baterií
Ukáže-li se na displeji vpravo dole symbol „▭", je baterie vybitá a musí být vyměněna. Vysuňte kryt přihrádky na baterie a nahraďte vybitou baterii novou, pokud možno bezrtuťovou baterií stejného typu. Dejte pozor na to, aby znaménko + na baterii směřovalo směrem dolů. Poté přihrádku na baterie opět zavřete, přitom dejte pozor, aby byl kryt řádně zasunut.

Likvidace výrobku
Nelikvidujte spolu s domovním odpadem, nýbrž na speciálních k tomu určených místech (např. centra sběru odpadků). Tímto způsobem pomůžete životnímu prostredí.

Při likvidaci použitých baterií se řiďte platnými legislativními předpisy pro likvidaci odpadu.

Technické údaje

Typ:	maximální teploměr
Rozsah měření:	32 °C až 43,9 °C
Přesnost měření:	+/– 0,1 °C pro celý rozsah měření
Displej:	třímístný LCD-displej (jednotka zobrazení 0,1 °C)
Teplota při skladování a dopravě:	–25 °C až +55 °C při vlhkosti vzduchu 15 – 95 %
Teplota okolí při použití:	10 °C až 45 °C při vlhkosti vzduchu 15 – 95 %
Baterie:	baterie alkali-mangan, typ LR 41, 1,55 V, kapacita min. 4 000 měření
Váha:	cca 15 g včetně baterie
Výrobce:	PAUL HARTMANN A.G. 89522 Heidenheim Německo

CE 0123

Zákonné ustanovení a směrnice
Thermoval rapid splňuje požadavky směrnice o medi-cínských výrobcích 93/42/EWG a je nositelem označení CE. Přístroj splňuje požadavky evropské normy pro lékařské teploměry DIN EN 12470-3: 2000 Lékařské teploměry - část 3: Elektronické (s extrapolací anebo bez) kompaktní teploměry se zobrazením maxima.

Značka CE vyjadřuje, že se jedná o lékařský výrobek s funkcí měření ve smyslu zákona o lékařských výrobcích, který vyhověl při vyhodnocování shody předpisům CE. „Oprávněné místo" (TÜV Produkt Service GmbH) potvrzuje, že tento výrobek splňuje všechny příslušné zákonné předpisy.

Technická kontrola měření
U profesionálně používaných přístrojů, jako např. v lékárnách, lékařských ordinacích a nemocnicích, doporučujeme každé dva roky vykonat kontrolu měřící techniky. Dbejte přitom zákonem stanovených předpisů na národní úrovni. Kontrola měřící techniky může být provedena buď prostřednictvím firmy HARTMANN-RICO, anebo příslušných úřadů, či autorizovaných míst pro výkon údržby. Příslušným orgánům a autorizovaným místům pro výkon údržby po-skytneme na požádání zkušební návody na kontrolu měřící techniky.

Záruka
Na tento vysoce kvalitní přístroj poskytujeme, při dodržení dále uvedených podmínek, záruku na dobu 3 let ode dne zakoupení. Nárok na záruku musí být uplatněn spolu s předložením dokladu o zakoupení během záruční lhůty. Tento výrobek byl vyroben v souladu s mezinárodně platnými normami kvality. Pokud budete mít důvod pro reklamaci, pošlete přístroj spolu s platným dokladem na adresu firmy HARTMANN-RICO. Záruka se nevztahuje na baterie. Záruka se také nevztahuje na škody zapříčiněné neodborným zacházením, či neoprávněným zásahem. Nároky na náhradu škody se omezují na hodnotu samotného přístroje; náhrada za následné škody je absolutně vyloučena.

Vysvětlení symbolů
▭: baterie je vybitá
Err: error, chyba měření
Lo°C: teplota pod 32 °C
HI°C: teplota nad 43,9 °C
M: memory, zobrazení naposledy naměřené hodnoty

CZ – HARTMANN-RICO A.S.
Masarykovo nám. 77
66471 Veverská Bítýška
☎ 800 100 333 – bezplatná tel. linka

■ Slovensky

Teší nás, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy HARTMANN. Pred prvým použitím si, prosím, prečítajte návod na používanie a uschovajte ho na bezpečnom mieste.

Návod na používanie
Teplomer zapnite stlačením tlačidla vedľa displeja, pričom krátky tón signalizuje, že je teplomer pripravený na prevádzku. Súčasne prebieha funkčný test, pri ktorom sú viditeľné všetky segmenty displeja pre optickú kontrolu. Keď sa na displeji objaví „ok", teplomer je pripravený na meranie. Po chvíli sa na displeji objaví „Lo" a blikajúce „°C". Teraz je teplomer pripravený na meranie. Ak sa po zapnutí obslužného tlačidla ukáže na displeji „Err", teplomer je pokazený a nie je pripravený na prevádzku. V takomto prípade ho pošlite s krátkou správou na adresu HARTMANN-RICO na laboratórne preskúšanie. Ak by teplota okolia bola nižšia ako 32 °C, na displeji sa ukáže „Lo°C", pri teplote okolia vyššej ako 43,9 °C sa na displeji ukáže „HI°C".

Počas merania sa priebežne ukazuje aktuálna teplota, pričom bliká „°C". Meranie sa ukončí, ak je v priebehu 4 sekúnd nárast nameranej teploty menší ako 0,03 °C. Pritom zaznie 4 krát zvukový signál a „°C" prestane blikať. Na displeji sa ukáže doteraz najvyššia nameraná teplota. Pri predĺžení doby merania nad rámec zvukového signálu sa zobrazovaná teplota môže ešte nepatrne ďalej zvyšovať, pretože pri Thermoval rapid sa jedná o maximálny teplomer. Na toto treba dbať špeciálne pri pazuchovom meraní, keď sa má zistiť teplota, ktorá je najbližšia telesnej teplote. Pri tomto dbajte na popis uvedený v časti „Druhy merania".

Po skončení merania teplomer vypnite stlačením tlačidla vedľa displeja. Po zobrazení nameranej teploty sa teplomer po 7 minutách automaticky vypne. Keď teplomer ostane po zapnutí v rozmezí do 32 °C, vypne sa už po cca 3 minutách.

Pamäť nameraných hodnôt
Podržte obslužné tlačidlo na cca 1,5 sekundy stlačené. Po zobrazení digitálnych segmentov sa na displeji teplomeru automaticky zobrazí naposledy nameraná hodnota spolu s „M" a „°C". Toto zobrazenie je viditeľné pokiaľ je stlačené obslužné tlačidlo. Akonáhle sa nameria nová teplota, hodnota sa prepíše.

Druhy merania
V zásade si treba uvedomiť, že nameraná telesná teplota závisí od miesta merania. Pri korektnom meraní teploty treba zásadne udať aj miesto merania.

V konečníku (rektálne)
Toto je z lekárskeho hľadiska zásadne najpresnejšia metóda merania, pretože sa najviac približuje telesnej teplote. Hrot teplomeru sa pritom opatrne zavedie max. 2 cm do konečníka. Obvykle prebehne meranie počas cca 10 až 15 sekúnd.

V podpazuší (axillárne)
V podpazuší sa určuje povrchová teplota, ktorá sa u dospelého môže líšiť od teploty tela meranej v konečníku o cca 0,5 °C až 1,5 °C. Obvykle prebehne meranie pri použití tejto metódy počas cca 10 až 40 sekúnd. Upozorňujeme, že napr. pri vychladnutom podpazuší sa nenameria presná teplota. Na dosiahnutie čo možno najpresnejšieho výsledku merania, ktoré čo najviac zodpovedá telesnej teplote, odporúčame predĺžiť čas merania o 5 minút.

V ústnej dutine (orálne)
V ústnej dutine sa nachádzajú rôzne teplotné zóny. V ústach nameraná teplota je nižšia ako teplota tela nameraná v konečníku spravidla o 0,3 °C až 0,8 °C. Pre dosiahnutie čo najpresnejšieho merania umiestnite hrot teplomeru vľavo alebo vpravo od koreňa jazyka. Merací senzor sa počas merania musí neustále dotýkať tkaniva a musí byť umiestnený vzadu za jazykom v jednom z dvoch tepelných vreciek. V priebehu merania držte ústa zatvorené a nosom rovnomerne dýchajte. Bezprostredne pred meraním nejedzte a nepite. Obvykle prebehne meranie počas cca 10 až 30 sekúnd.

Upozornenie:
Z dôvodov presnosti merania pri zisťovaní bazálnej teploty odporúčame bezpodmienečne meranie v konečníku, pričom čas merania treba po zaznení signálu predĺžiť na 3 minúty.

Čistenie a dezinfekcia
Hrot teplomeru vyčistite najlepšie vlhkou látkou s použitím dezinfekčného prostriedku, napr. 70 % etylalkoholu. Thermoval rapid je zaručene vodotesný. Pri komplexnom čistení a dezinfekcii ho preto môžete ponoriť do čistiacej tekutiny alebo vlažnej vody.

Bezpečnostné pokyny
- Prístroj nesmie prísť do kontaktu s horúcou vodou.
- Chráňte ho pred vysokými teplotami a priamym slnečným svetlom.
- Teplomer nesmie spadnúť. Neodoláva nárazom ani pádom.
- Prístroj neohýbajte ani neotvárajte (s výnimkou priečinku pre batériu).
- Na čistenie nepoužívajte žiadne riedidlá, ani benzín ani benzol! Čistite len vodou alebo dezinfekčným prostriedkom.
- Teplomer neponárajte do kvapaliny na dlhšie ako 30 minút.

Výmena batérie
Ak sa v displeji vpravo dolu objaví symbol batérie „▭", je batéria vyčerpaná a treba ju vymeniť. Odtiahnite kryt nad batériou a batériu nahraďte podľa možností bezortuťovou batériou rovnakého typu. Dajte prosím pozor na to, že + znamienko na batérii musí ukazovať smerom dolu. Potom kryt zatvorte tak, aby západka zaklapla.

Likvidácia výrobku
Nelikvidujte s domovým odpadom, ale na špeciálnych miestach k tomu určených (napr. centrá zberu odpadu). Týmto spôsobom pomôžete životnému prostrediu.

Pri likvidácii opotrebovaných batérií dodržujte prosím príslušne platné legislatívne predpisy pre likvidáciu odpadu.

Technické parametre

Typ:	maximálny teplomer
Rozsah merania:	32 °C až 43,9 °C
Presnosť merania:	+/– 0,1 °C pre celý rozsah merania
Displej:	trojmiestny LCD-displej, (jednotka zobrazenia 0,1 °C)
Teplota pri skladovaní a doprave:	–25 °C až +55 °C pri vlhkosti vzduchu 15 až 95 %
Teplota okolia pri prevádzke:	10 °C až 45 °C pri vlhkosti vzduchu 15 až 95 %
Typ batérie:	Alkalicko-mangánová-batéria, typ LR 41, 1,55 V, výkonnosť najmenej 4 000 meraní
Váha:	cca 15 g vrátane batérie
Výrobca:	PAUL HARTMANN AG 89522 Heidenheim Nemecko

CE 0123

Zákonné požiadavky a smernice
Thermoval rapid zodpovedá smernici pre medicínske produkty 93/42/EWG a má priznanú značku CE. Prístroj vyhovuje o.i. požiadavkám európskej normy pre medicínske teplomery DIN EN 12470-3: 2000 Medicínske teplomery – časť 3: Elektrické (extrapolačné a neextrapolačné) kompaktné teplomery so zariadením na maximum.

Označenie CE vyjadruje, že sa jedná o medicínsky produkt s meracou funkciou v zmysle zákona o medicínskych produktoch, ktorý prešiel procesom posúdenia zhody. „Oprávnené miesto" (TÜV Produkt Service GmbH) potvrdzuje, že tento produkt spĺňa všetky príslušné zákonné predpisy.

Technická kontrola merania
Odporúčame technickú skúšku merania každé dva roky pre profesionálne používané prístroje napr. v lekárňach, lekárskych ambulanciách alebo v klinikách. Naviac dodržujte prosím aj zákonodarcom stanovené národné predpisy. Kontrolu meracej techniky môže vykonať buď firma HARTMANN-RICO, príslušné orgány alebo autorizované pracoviská pre údržbu za náhradu nákladov. Príslušným orgánom a autorizovaným pracoviskám pre údržbu radi poskytneme na požiadanie skúšobné návody na kontrolu meracej techniky.

Záruka
Na tento kvalitný výrobok poskytujeme 3-ročnú záruku odo dňa predaja po splnení ďalej uvedených podmienok. Pri uplatňovaní záruky v rámci záručnej doby treba predložiť platný doklad o kúpe. Tento produkt bol vyrobený s najväčšou starostlivosťou podľa medzinárodne platných štandardov kvality. Ak napriek tomu budete mať dôvod na reklamáciu, pošlite, prosím, prístroj aj s platným dokladom o kúpe na adresu firmy HARTMANN-RICO. Záruka sa nevzťahuje na batérie. Záruka sa taktiež nevzťahuje na škody zapríčinené neprimeraným zaobchádzaním alebo neoprávnenými zásahmi. Nároky na náhradu škody sú obmedzené len do hodnoty samotného prístroja, náhrada následných škôd sa výslovne vylučuje.

Vysvetlenie symbolov
▭: batéria je vybitá
Err: Error, chyba merania
Lo°C: teplota pod 32 °C
HI°C: teplota nad 43,9 °C
M: Memory, zobrazenie naposledy nameranej teploty

SK – HARTMANN-RICO S.R.O.
Vlčkova 18
81106 Bratislava

■ Polski

Wyrażamy radość, że zdecydowaliście się Państwo na zakup produktu firmy HARTMANN. Przed pierwszym użyciem termometru zaleca się dokładne przeczytanie instrukcji użytkowania. Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu w celu jej ewentualnego późniejszego wykorzystania.

Instrukcja użytkowania
W celu uruchomienia termometru nacisnąć przycisk wł/wył znajdujący się obok wyświetlacza. Krótki sygnał dźwiękowy informuje, że termometr jest gotowy do pracy. Jednocześnie przeprowadzany jest test działania, podczas którego widoczne są wszystkie segmenty cyfrowe służące do kontroli wzrokowej. Jeśli na wyświetlaczu ukaże się symbol „ok", oznacza to, że termometr jest gotowy do pracy. Następnie pojawia się symbol „Lo" oraz migoczący symbol „°C". Termometr jest gotowy do dokonania pomiaru. Jeśli po włączeniu zobaczycie Państwo na wyświetlaczu symbol „Err", oznacza to, że termometr jest uszkodzony i nie nadaje się do użytkowania. Wówczas należy go przesłać wraz krótką notatką na podany adres firmy PAUL HARTMANN Polska celem przeprowadzenia kontroli laboratoryjno-technicznej. W przypadku, gdy temperatura otoczenia wynosi mniej niż 32 °C, na wyświetlaczu ukazuje się symbol „Lo°C"; przy temperaturze otoczenia powyżej 43,9 °C pojawia się symbol „HI°C".

Podczas pomiaru termometr pokazuje aktualną temperaturę a symbol „°C" na wyświetlaczu migocze. Pomiar jest zakończony, jeśli w ciągu czterech kolejnych sekund mierzona wartość temperatury pozostaje stabilna, a ewentualne różnice są mniejsze niż 0,03 °C. Wówczas pojawia się czterokrotny sygnał dźwiękowy, a symbol „°C" przestaje migać. Zmierzona do tego momentu najwyższa wartość temperatury ukazuje się na wyświetlaczu. W przypadku przedłużenia czasu pomiaru poza sygnał dźwiękowy wskazana temperatura może rosnąć jeszcze w niewielkim zakresie, gdyż Thermoval rapid jest termometrem mierzącym wartości maksymalne. Należy na to zwrócić szczególną uwagę podczas mierzenia temperatury pod pachą, gdzie uzyskiwane wartości są najbliższe temperaturze ciała. W związku z tym należy zapoznać się z opisem dotyczącym „Sposobów wykonywania pomiaru".

Po zakończeniu pomiaru należy wyłączyć termometr naciskając przycisk wł/wył. Termometr wyłącza się samoczynnie po upływie 7 minut od pojawienia się na wyświetlaczu zmierzonej temperatury. Jeżeli po włączeniu utrzymuje się temperatura poniżej 32°C termometr wyłącza się po upływie ok. 3 minut.

Pamięć ostatniego pomiaru
Należy nacisnąć i przytrzymać przycisk wł/wył przez ok. 1,5 sekundy. Po ukazaniu się segmentów liczbowych, na wyświetlaczu termometru pojawia się ostatnio zmierzona wartość temperatury automatycznie wraz z „M" i „°C". Informacja pozostaje widoczna, jeśli przycisk obsługi jest przyciśnięty. Po zmierzeniu temperatury informacja poprzednia zostaje zastąpiona przez nową wartość.

Sposoby pomiaru
Przy ocenie pomiaru należy pamiętać o tym, że wartość temperatury zależy od miejsca, w którym została zmierzona. Dlatego też, aby uzyskać prawidłowy pomiar temperatury, należy koniecznie podać miejsce pomiaru.

W odbycie
Z medycznego punktu widzenia jest to najbardziej dokładny sposób pomiaru, gdyż zmierzone wartości są najbliższe temperaturze wnętrza ciała. Końcówkę termometru ostrożnie wsunąć do odbytu na długość maks. 2 cm. Normalny czas pomiaru temperatury wynosi od ok. 10 do 15 sekund.

Pod pachą
Temperatura mierzona pod pachą w porównaniu do temperatury ciała osoby dorosłej mierzonej w odbycie może różnić się o około 0,5 °C do 1,5 °C. W tym przypadku normalny czas pomiaru temperatury wynosi od ok. 10 do 40 sekund. Należy jednak pamiętać o tym, że np. w przypadku wychłodzonej pachy nie ma możliwości uzyskania dokładnego wyniku pomiaru. Sugerujemy wydłużenie czasu pomiaru o 5 minut, celem uzyskania możliwie dokładnego wyniku, który najbardziej odpowiadałby temperaturze wnętrza ciała.

W jamie ustnej
W jamie ustnej znajdują się różne strefy ciepła. Mierzona temperatura z reguły jest od 0,3 °C do 0,8 °C niższa od temperatury mierzonej w odbycie. Celem uzyskania możliwie dokładnego pomiaru, należy umieścić koniec termometru po prawej lub lewej stronie nasady języka. Koniec termometru powinien w czasie całego pomiaru mieć stały kontakt z tkanką i leżeć z tyłu pod językiem w jednej z dwóch kieszonek cieplnych. Należy zamknąć usta i spokojnie oddychać przez nos. Bezpośrednio przed przystąpieniem do pomiaru temperatury nie należy jeść ani pić napojów. Normalny czas pomiaru temperatury wynosi od ok. 10 do 30 sekund.

Wskazówka:
W przypadku pomiaru temperatury mającego na celu ustalenie dni płodnych u kobiety, z uwagi na wymaganą dokładność pomiaru, przeprowadza się go umieszczając termometr w odbycie, przy czym czas pomiaru powinien być wydłużony do 3 minut.

Czyszczenie i odkażanie
Końcówkę termometru najlepiej czyścić wilgotną szmatką używając dodatkowo środka dezynfekcyjnego, np. alkoholu etylowego 70 %. Producent gwarantuje, że termometr Thermoval rapid jest wodoszczelny. Dlatego w celu dokładnego umycia i dezynfekcji można zanurzać go w płynie lub letniej wodzie.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
- Unikać kontaktu termometru z gorącą wodą.
- Chronić przed działaniem wysokich temperatur i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- Nie rzucać termometrem, który nie jest odporny na wstrząsy i uderzenia.
- Nie wyginać i nie otwierać termometru (poza wymianą baterii).
- Do czyszczenia nie wolno używać rozcieńczalników, benzyny lub benzolu! Czyścić tylko wodą albo środkami dezynfekującymi.
- Nie należy moczyć termometru dłużej niż przez 30 minut.

Wymiana baterii
Jeżeli na wyświetlaczu w prawym dolnym rogu ukaże się symbol „▭", oznacza to, że bateria się wyczerpała i należy ją wymienić. Należy odciągnąć pokrywę wnęki na baterię i włożyć bezrtęciową baterię tego samego typu. Uwaga: symbol + na baterii musi być skierowany na dół. Następnie nasunąć osłonę, pamiętając o jej dokładnym zamknięciu.

Likwidacja produktu
Nie wyrzucać ze śmieciami domowymi, lecz usuwać poprzez specjalnie do tego celu stworzone urządzenia/instytucje (np. Recycling-Center etc.).

Zużyte baterie powinny być utylizowane zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

Dane techniczne

Typ:	termometr maksymalny
Zakres pomiarowy:	od 32 °C do 43,9 °C
Dokładność pomiaru:	+/– 0,1 °C dla całego zakresu pomiaru
Wyświetlacz:	wyświetlacz ciekłokrystaliczny, 3-cyfrowy, dokładność 0,1°C
Temperatura przecho wywania/transportu:	–25 °C do +55 °C przy wilgotności powietrza 15 – 95 %
Temperatura otoczenia w trakcie używania:	10°C do 45°C przy wilgotności powietrza 15 – 95 %
Typ baterii:	bateria alkaliczno-manganowa, typ LR 41, 1,55 V, żywotność baterii: 4.000 pomiarów
Ciężar:	ok. 15 g z baterią
Producent:	PAUL HARTMANN AG 89522 Heidenheim Niemcy

CE 0123

Wymagania i przepisy prawne
Thermoval rapid odpowiada wytycznym dotyczącym produktów medycznych 93/42/EWG i nosi znak CE. Urządzenie odpowiada m.in. wytycznym zawartym w Normie Europejskiej dotyczącej termometrów medycznych DIN EN 12470-3: 2000 termometry medyczne – część 3: Elektryczne (ekstrapolujące i nieekstrapolujące) termometry kompaktowe z urządzeniem typu Maximum.

Znak CE oznacza, że mamy do czynienia z produktem medycznym dysponującym funkcją pomiaru w myśl ustawy o produktach medycznych, który przeszedł test oceny zgodności. Uprawniona do tego placówka (TÜV Produkt Service GmbH) potwierdza, że ten produkt spełnia wszystkie stosowne przepisy prawne.

Kontrole techniczne termometru
Zaleca się przeprowadzanie kontroli technicznych w odstępach 2 letnich w przypadku urządzeń wykorzystywanych nie w celach prywatnych np. w aptekach, praktykach lekarskich lub klinikach. Ponadto należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów. Kontrola pomiarowo-techniczna może być przeprowadzona za zwrotem kosztów przez firmę PAUL HARTMANN Polska, odpowiednie władze lub autoryzowane punkty serwisowe. Instrukcje dotyczące kontroli pomiarowo-technicznej wydaje się na życzenie właściwych urzędów i autoryzowanych punktów zajmujących się konserwacją.

Gwarancja
Na prawidłowe działanie termometru elektronicznego producent udziela 3 letniej gwarancji zgodnej z poniższymi warunkami i obowiązującej od daty zakupu. Roszczenia gwarancyjne muszą być zgłoszone w okresie gwarancyjnym wraz z ważnym dowodem zakupu. Produkt wyprodukowano z największą starannością i przy uwzględnieniu obowiązujących międzynarodowych norm jakości. Jeśli pomimo to powstaną powody do reklamacji, prosimy o bezpośrednie przesłanie termometru wraz z dowodem zakupu bezpośrednio na adres firmy PAUL HARTMANN Polska Sp. z o. o., ul Partyzancka 133/151, 95-200 Pabianice. Gwarancja nie obejmuje baterii. Uszkodzenia powstałe wskutek nieprawidłowego użytkowania lub niedozwolonych napraw, nie są objęte gwarancją. Roszczenia odszkodowawcze ograniczone są do wartości zakupu termometru; jednoznacznie wyklucza się wypłatę odszkodowań z tytułu szkód następczych.

Objaśnienie symboli
▭: bateria jest zużyta
Err: skrót od ang. Error - błąd pomiaru
Lo°C: temperatura poniżej 32 °C
HI°C: temperatura powyżej 43,9 °C
M: skrót od ang. Memory, informacja dotycząca ostatnio zmierzonej wartości temperatury

PL – PAUL HARTMANN Polska Sp. z o.o.
95-200 Pabianice

■ Magyar

Örülünk, hogy a HARTMANN cég terméke mellett döntött. Kérjük, hogy az első használat előtt olvassa el gondosan a használati utasítást és a terméket biztonságos helyen tárolja.

Használati utasítás
Bekapcsoláshoz nyomja meg a kijelző melletti gombot; egy rövid szignálhang jelzi, hogy a hőmérő üzemkész. Ezzel egyidejűleg egy teszt is végbemegy, melynek során a kijelző összes szegmense ellenőrzés céljából láthatóvá válik. Amennyiben ezután a kijelzőn az „ok" felirat jelenik meg, a hőmérő üzemkész. Ezt követően a kijelzőn megjelenik a „Lo" felirat és egy villogó „°C" jel. A hőmérő ebben az állapotban mérésre kész. Amennyiben a készülék bekapcsolása után a kijelzőn „Err" felirat jelenik meg, a hőmérő rossz és nincs üzemkész állapotban. Ebben az esetben egy rövid levél kíséretében küldje be a megadott szervizcímre labortechnikai felülvizsgálat céljából. Ha a környezeti hőmérséklet 32 °C alatt van, a kijelzőn megjelenik a „Lo°C" felirat. 43,9 °C fokot meghaladó környezeti hőmérséklet esetén a kijelzőn „HI°C" felirat jelenik meg.

A mérés alatt az aktuális hőmérséklet folyamatosan megjelenik és a „°C"-jel villog. A mérés akkor fejeződik be, ha a mérési eredmények között 4 másodpercen belül az eltérés kisebb, mint 0,03 °C. A mérés végén hangjelzés hallható 4 alkalommal és a „°C"-jel villogása abbamarad. Az eddig az időpontig mért legnagyobb hőmérsékleti érték megjelenik a kijelzőn. A mérés hangjelzés utáni folytatása esetén a mérési érték még egy kicsit növekedhet, mivel a Thermoval rapid esetén maximum-hőmérőről van szó. Ezt különösen hónalji mérésnél kell figyelembe venni, ha olyan hőmérsékleti értéket kíván mérni, mely a legközelebb áll a test hőmérsékletéhez. Vegye figyelembe a „Mérési módok" bekezdésben leírtakat.

Kérjük, hogy a mérés befejezése után a be-/kikapcsoló gomb megnyomásával kapcsolja ki a készüléket. A hőmérséklet kijelzése után a hőmérő 7 perc után automatikusan kikapcsol. Ha a hőmérséklet 32 °C alatt marad a bekapcsolás után, akkor a hőmérő kb. 3 perc elteltével automatikusan kikapcsol.

Mért értékek tárolása
Tartsa lenyomva a kezelőgombot kb. 1,5 másodpercig. A digitális szegmensek kijelzése után a hőmérő kijelzőjén automatikusan megjelenik a legutóbb mért érték, és az „M" és „°C"-jel. Ez a kijelzés látható egészen addig, míg lenyomva tartja a kezelőgombot. A tárolt értéket egy új mérés elvégzésével írhatja felül.

Mérési módok
Kérjük vegye figyelembe, hogy a mért testhőmérséklet függ a mérés helyétől. Pontos hőmérséklet méréséhez ezért a mérési hely megadása elengedhetetlen.

Végbélben (rektális)
Orvosi szempontból messzemenően ez a legpontosabb mérési módszer, mivel ez közelít legjobban a test valós hőmérsékletéhez. A hőmérő csúcsát óvatosan legfeljebb 2 cm-re kell a végbélbe bevezetni. A szokásos mérési idő kb. 10 – 15 másodperc.

Hónaljban (axilláris)
A hónaljgödörben felszíni hőmérséklet határozható meg, ez felnőtteknél a rektálisan mért hőmérséklettől kb. 0,5 °C – 1,5 °C fokkal eltérhet. A szokásos mérési idő ennél a mérési módnál kb. 10 – 40 másodperc. Ügyelni kell azonban arra, hogy kihűlt hónaljgödör estén nem érhető el pontos mérési eredmény. A lehető legpontosabb mérési eredmény eléréséhez, a testmag hőjének méréséhez a mérési idő 5 perccel történő meghosszabbítását ajánljuk.

Szájüregben (orális)
A szájüregben különböző hőzónák találhatók. Az orális hőmérsékletet a rektálisan mért hőmérsékletet rendszerint 0,3 °C – 0,8 °C fokkal meghaladja. A lehető legpontosabb mérés érdekében helyezze a hőmérő csúcsát a nyelvgyök bal, vagy jobb oldalába. A mérés alatt a mérőcsúcsnak folyamatosan érintkeznie kell a test szövetével és a nyelv alatt hátul az egyik hőtasakban kell elhelyezkednie. A mérés ideje alatt a szájnak zárva kell lennie, ezalatt az orron keresztül kell lélegezni. A mérés előtt közvetlenül nem szabad enni vagy inni. A szokásos mérési idő kb. 10 – 30 másodperc.

Megjegyzés:
A bazális hőmérséklet méréséhez a mérési pontosság szempontjából feltétlenül a rektális mérést javasoljuk, ilyenkor a mérési idő a szignálhangon túl 3 percre meghosszabbítandó.

Tisztítás és fertőtlenítés
A legjobb, ha a hőmérő csúcsát egy fertőtlenítő szerrel, pl. 70 %-os etil alkohollal benedvesített ruhával tisztítja. A Thermoval rapid garantáltan vízálló. Tökéletes tisztítás és fertőtlenítés céljából fertőtlenítő folyadékba, vagy langyos vízbe mártható.

Biztonsági előírások
- A készülék forró vízzel nem érintkezhet.
- A készüléket magas hőmérséklettől és közvetlen napsugárzástól óvni kell.
- A hőmérőt nem szabad leejteni! A készülék nem törés- és nem ütésálló.
- A hőmérőt nem szabad meghajlítani vagy kinyitni (kivéve az elemtartót).
- Ne használjon a tisztításhoz hígítót, benzint, vagy benzolt! Kizárólag vízzel és fertőtlenítő szerekkel tisztítható.
- A hőmérőt 30 percnél hosszabb időre ne mártsa folyadékba.

Elemcsere
Az elemek lemerültek és ki kell őket cserélni, ha a kijelző jobb alsó részén a „▭" szimbólum megjelenik. Húzza le az elemtartó fedelét és cserélje ki az elemeket egy lehetőleg azonos típusú higanymentes elemre. Ügyeljen a következőkre: Az elem + pólusa lefelé mutasson. Ismét zárja le az elemtartó fedelét. Ügyeljen arra, hogy a fedélzár a helyére ugorjon.

Ártalmatlanítás
Ne dobja a hőmérőt a háztartási szemétbe, hanem speciális, erre létrehozott hulladékelhelyezőkbe (anyag-központ, újrahasznosító, központ stb.) vigye el.

A használt elemek eldobásánál vegye figyelembe az erre vonatkozó előírásokat.

Technikai adatok

Típus:	maximum-hőmérő
Mérési tartomány:	32 °C és 43,9 °C között
Mérési pontosság:	+/– 0,1 °C az egész mérési tartományban
Kijelző:	három számjegyű LCD-kijelző (kijelzési egység 0,1 °C)
Tárolási/szállítási hőmérséklet:	–25 °C és +55 °C között, a levegő 15 – 95 %-os páratartalma esetén
Környezeti hőmérséklet használat közben:	10 °C – 45 °C, a levegő 15 – 95 %-os páratartalma esetén
Elem típus:	alkáli-mangán elem, LR 41-es típus, 1,55 V, élettartam legalább 4.000 mérés
Súly:	kb. 15 g elemmel együtt
Gyártó:	PAUL HARTMANN AG 89522 Heidenheim Németország

CE 0123

Törvényi követelmények és irányelvek
A Thermoval rapid megfelel a 93/42/EGK jelű orvostechnikai eszközök gyártására vonatkozó előírásnak és CE jellel látták el. A készülék többek között megfelel a gyógyászati hőmérőkre vonatkozó DIN EN 12470-3: 2000 számú szabvány 3. rész: Elektromos (extrapoláló és nem extrapoláló) maximum berendezéssel rendelkező kompakt hőmérőkre vonatkozó előírásainak.

A CE jelzés azt fejezi ki, hogy egy olyan mérőfunkcióval rendelkező orvostechnikai termékről van szó, mely az orvostechnikai termékekről szóló törvénynek megfelelően keresztülment egy konformitást értékelő eljáráson. Egy megbízott hivatal (TÜV Produkt Service GmbH) igazolja, hogy ez a termék megfelel a törvényi előírásoknak.

Méréstechnikai ellenőrzés
Azt ajánljuk, hogy a professzionálisan, pl. gyógyszertárakban, orvosi rendelőkben vagy klinikákon használt eszközök esetében 2 éves időközönként végezzenek méréstechnikai felülvizsgálatot. Kérjük, ezen túlmenően a törvényalkotó által megállapított nemzeti előírásokat is vegyék figyelembe, így pl. a gyógyászati termékek Németországra vonatkozó üzemeltetési rendeletét. A méréstechnikai ellenőrzést a HARTMANN-RICO Hungária (lásd szervizcím), az illetékes hatóságok, vagy erre felhatalmazott karbantartó szolgálatok végezhetik el költségtérítés ellenében. Kérésre az illetékes hatóságok, ill. az erre jogosult karbantartó szolgálatok részére szívesen rendelkezésre bocsátunk ellenőrzési utasítást.

Garancia
Ehhez a minőségi termékhez a vásárlási dátumtól az alábbi feltételek mellett 3 éves garanciát nyújtunk. A garanciaigényt a garanciaidőn belül a vásárlási bizonylattal együtt kell érvényesíteni. Ezt a terméket nemzetközileg előírt minőségi standardok szerint, a legnagyobb gondossággal gyártottuk. Ha ennek ellenére kifogásai lennének, kérjük, hogy a készüléket a vásárlási bizonylattal együtt küldje el közvetlenül vagy gyógyszerészén, esetleg kereskedőjén keresztül a megnevezett szerviz címére. A garancia az elemekre nem vonatkozik. A készülék nem szakszerű használatából vagy külső behatásból származó károsodások a garancia szolgáltatásba nem tartoznak bele. A kártérítési igények csak az áru értékére korlátozódhatnak; a helytelen használat következtében előállt károkért felelősséget nem vállalunk.

Jelmagyarázat
⊟: Az elem lemerült
Err: Meghibásodás, mérési hiba
Lo°C: Külső hőmérséklet 32 °C alatt
HI°C: Külső hőmérséklet 43,9 °C felett
M: Memória, a legutóbb mért hőmérsékleti érték kijelzése

HU – HARTMANN-RICO Hungária Kft.
2051 Biatorbágy, Budapark
Paul Hartmann utca 8
Szerviz: Mikrolab Kft.
1027 Budapest, Fő út 68

■ Româneste

Vă felicităm pentru alegerea unuia dintre produsele firmei HARTMANN. Înainte de prima folosire vă rugăm să citiţi cu atenţie indicaţiile de utilizare şi să le păstraţi apoi la loc sigur.

Modul de întrebuinţare
Pentru pornire apăsaţi butonul de lângă afişaj; se aude un scurt semnal sonor care indică intrarea în funcţiune a termometrului. În acelaşi timp se desfăşoară un test de funcţionare, pe durata căruia toate segmentele de vizualizare pentru controlul optic de pe afişaj devin vizibile. În cazul în care apare „ok" pe ecranul de afişare, termometrul este gata de funcţionare. După aceea un „Lo" şi un „°C" vor clipi pe afişaj. Termometrul este acum pregătit pentru măsurare. Dacă după acţionarea butonului de comandă apare un „Err" pe afişaj, înseamnă că termometrul este defect şi nu poate fi pus în funcţiune. În acest caz, vă rugăm să-l trimiteţi însoţit de o scurtă notă pe adresa serviciului relaţii cu clienţii menţionată în prospect pentru o testare tehnică în laborator. În cazul în care temperatura ambiantă este sub 32 °C, pe ecranul de afişare va apărea „Lo°C" iar în cazul în care temperatura ambiantă este de peste 43,9 °C, va apărea un „HI°C".

Pe durata măsurării este indicată temperatura actuală în mod continuu şi semnul „°C" clipeşte. Măsurarea se încheie atunci când se ajunge la o valoare stabilă a temperaturii măsurate de sub 0,03 °C în 4 secunde. În acest caz se aude de patru ori un semnal sonor iar semnul „°C" nu mai clipeşte. Valoarea cea mai mare de temperatură măsurată până în acest moment este afişată pe ecran. Dacă se prelungeşte timpul de măsurare a temperaturii după auzirea semnalului, temperatura afişată poate să mai crească nesemnificativ, deoarece, în cazul Thermoval rapid, avem de a face cu un termometru maximal. Acest lucru trebuie avut în vedere în special în cazul măsurării axilare, când trebuie măsurată o temperatură cât mai apropiată de temperatura corporală bazală. În acest caz, consultaţi descrierea de la capitolul „Modalităţi de măsurare a temperaturii".

Vă rugăm să opriţi aparatul după terminarea măsurării prin acţionarea butonului de comandă. După afişarea temperaturii, termometrul se va opri în mod automat după 7 minute. Dacă, după pornire, temperatura rămâne sub 32 °C, termometrul se va opri după circa 3 minute.

Înregistrarea valorilor măsurate
Acţionaţi butonul de comandă printr-o apăsare continuă timp de aproximativ 1,5 secunde. Pe ecranul termometrului, după afişarea segmentelor digitale, va apărea în mod automat ultima valoare termică măsurată, însoţită de un „M" şi un „°C". Cât timp este acţionat butonul de comandă, este posibilă vizualizarea acestui anunţ. Când este constatată o noua valoare termică, valoarea termică afişată anterior va dispărea.

Modalităţi de măsurare a temperaturii
În principiu trebuie avut în vedere că temperatura măsurată a corpului depinde de locul unde s-a făcut măsurarea. De aceea, pentru măsurarea corectă a temperaturii este obligatorie indicarea locului unde s-a făcut măsurarea.

Rectal
În principiu, din punct de vedere medical, această metodă de măsurare este cea mai exactă, fiind este cea mai apropiată de temperatura corporală bazală. Vârful termometrului se introduce cu grijă maximum 2 cm în rect. Intervalul de măsurare obişnuit este de aproximativ 10 până la 15 secunde.

Sub braţ (axilar)
Sub braţ se măsoară o temperatură de suprafaţă care, faţă de temperatura corpului măsurată rectal, la adulţi, poate să difere cu aproximativ 0,5 °C până la 1,5 °C. Intervalul de măsurare este, în cazul acestui tip de măsurare, de aproximativ 10 până la 40 de secunde. Trebuie ţinut cont totuşi de faptul că, de exemplu, în cazul în care zona de sub braţ este rece, nu se oferă rezultate corecte ale măsurării. Pentru obţinerea unor rezultate cât mai precise şi apropiate de temperatura corporală bazală, vă recomandăm prelungirea timpului de măsurare cu 5 minute.

În cavitatea bucală (oral)
În cavitatea bucală există zone diferite de temperatură. Temperatura bucală are de regulă valori cu 0,3 °C până la 0,8 °C mai scăzute faţă de temperatura măsurată rectal. Pentru o măsurare cât mai exactă amplasaţi vârful termometrului în stânga sau în dreapta rădăcinii limbii. Vârful de măsurare trebuie sa fie în permanent contact cu ţesuturile şi să se situeze sub limbă, în dreptul măselelor. Ţineţi gura închisă pe durata măsurării şi respiraţi regulat pe nas. Vă recomandăm ca înainte de efectuarea măsurării să nu consumaţi alimente sau lichide. Intervalul de măsurare obişnuit este de aproximativ 10 până la 30 de secunde.

Recomandări:
Pentru măsurarea temperaturii bazale recomandăm neapărat, datorită preciziei ei, măsurarea rectală Timpul pentru măsurare aici trebuie prelungit cu 3 minute după semnalul sonor.

Curăţirea şi dezinfecţia
Vă recomandăm să curăţaţi vârful termometrului cu o cârpă umezită într-o substanţă de dezinfecţie, de exemplu alcool etilic concentraţie 70 %. Thermoval rapid este garantat a fi rezistent la apă. De aceea pentru curăţarea şi dezinfecţia completă îl puteţi introduce în lichid sau în apă călduţă.

Norme de siguranţă
- Nu puneţi aparatul în contact cu apa fierbinte.
- Se vor evita temperaturile ridicate şi expunerea directă la soare.
- Nu trântiţi termometrul. Nu e rezistent la şocuri şi nici necasabil.
- Nu îndoiţi termometrul şi nu-l desfaceţi (cu excepţia locaşului pentru baterii).
- Pentru curăţare nu utilizaţi diluant, benzină sau benzen! Se va curăţa numai cu apă sau cu dezinfectanţi.
- Nu lăsaţi termometrul mai mult de 30 de minute în lichid.

Schimbarea bateriei
Bateria este epuizată şi trebuie schimbată atunci când pe afişaj în partea din dreapta jos apare simbolul „⊟". Ridicaţi capacul bateriei şi înlocuiţi-o cu o baterie de acelaşi tip, pe cât posibil fără mercur. Vă rugăm aveţi grijă ca simbolul + de pe baterie să indice în jos. Apoi închideţi la loc corect compartimentul pentru baterii (se aude un clic).

Eliminarea deşeurilor
A nu se elimina împreună cu resturile menajere, ci în centre de depozitare speciale (centre de colectare şi reciclare a materialelor refolosibile).

Pentru aruncarea bateriilor uzate, respectaţi instrucţiunile naţionale în vigoare.

Date tehnice

Tip:	termometru maximal
Domeniul de măsură:	între 32 °C şi 43,9 °C
Precizia tehnică de măsurare:	+/– 0,1 °C pentru întreaga porţiune de măsurare
Afişaj:	indicator cu cristale lichide (LCD) cu 3 cifre (Cea mai mică unitate de indicaţie 0,1 °C)
Temperatura de depozitare şi transport:	de la –25 °C la +55 °C la o umiditate a aerului de 15 – 95 %
Temperatura mediului la utilizare:	10 °C până la 45 °C la o umiditate a aerului de 15 – 95 %
Tipul bateriei:	Baterie alcalină cu Mangan, tipul LR 41, 1,55 V, durata de exploatare cel puţin 4.000 de măsurări
Greutate:	aproximativ 15 g, inclusiv bateriile
Producător:	PAUL HARTMANN AG 89522 Heidenheim Germania

CE 0123

Cerinţe legale şi directive
Thermoval rapid corespunde din punctul de vedere al directivei 93/42/CEE cu privire la produsele medicale şi poartă simbolul CE. Aparatul corespunde, printre altele, Normelor Europene pentru Termometre Medicale DIN EN 12470-3: 2000 Termometre Medicale- Partea a 3-a: Termometre compacte electrice maximale (extrapolabile şi neextrapolabile).

Semnul CE atestă faptul că este vorba de un produs medical de măsurare conform legii cu privire la produsele medicale şi care a trecut prin proceduri de evaluare a conformităţii. Un „birou avizat" (TÜV Produkt Service GmbH) confirmă faptul că acest produs îndeplineşte toate cerinţele impuse de reglementările în vigoare.

Control tehnic al măsurării
Noi vă recomandăm o verificare tehnică a măsurării la un interval de 2 ani pentru aparatele utilizate profesional, de exemplu în farmacii, cabinete medicale, sau clinici. Vă rugăm să ţineţi cont în acest sens de reglementările naţionale stabilite de legiuitor, cum ar fi de exemplu Ordonanţa Utilizatorilor de Produse Medicale din Germania. Controlul tehnic al măsurării poate fi efectuat, contra cost, de către firma S.C. PAUL HARTMANN S.R.L. (vezi adresa serviciului relaţii cu clienţii), autorităţile responsabile sau birouri service autorizate. La cerere, putem pune la dispoziţia autorităţilor responsabile şi birourilor service autorizate instrucţiuni de testare asupra controlului tehnic al măsurării.

Garanţie
Pentru acest produs de calitate vă acordăm, în condiţiile prezentate în continuare, o garanţie de 3 ani de la data cumpărării. Reclamaţiile însoţite de chitanţa de cumpărare, trebuie făcute în perioada de garanţie. Acest produs a fost fabricat cu multă grijă după standardele internaţionale de calitate în vigoare. Dacă aveţi totuşi motive să faceţi reclamaţie, trimiteţi aparatul împreună cu chitanţa de cumpărare direct sau prin intermediul farmacistului dumneavoastră sau al magazinului de specialitate, la atelierul la care este în garanţie. Bateriile nu sunt acoperite de garanţie. Defecţiunile apărute datorită unei manipulări neconforme sau unei acţionări inadecvate sunt de asemenea excluse de la garanţie. Pretenţiile de despăgubire se limitează la valoarea mărfii. Despăgubirea pentru pagube derivate din defectarea aparatului sunt explicit excluse.

Legenda simbolurilor
⊟: bateria este uzată
Err: greşeală, eroare de măsurare
Lo°C: temperatura sub 32 °C
HI°C: temperatura peste 43,9 °C
M: pentru memorie, afişarea ultimei valori termice măsurate

RO – S.C. PAUL HARTMANN S.R.L.
Str. Nucului nr. 1
4300 Targu Mures

■ Slovenščina

Veseli nas, da ste se odločili za izdelek firme HARTMANN. Prosimo vas, da pred prvo uporabo termometra natančno preberete ta navodila, nato pa jih shranite na varno mesto.

Navodila za uporabo
Termometer vključite s pritiskom na gumb za vključitev/izključitev, ki je poleg kazala. Oglasil se bo kratek pisk v znak, da je termometer pripravljen za uporabo. Sočasno bo termometer preveril pravilnost delovanja, pri čemer se bodo na kazalu pojavili vsi segmenti kazala za optično kontrolo. Če se na kazalu pojavi »ok«, potem je termometer brezhiben. Takoj zatem se na kazalu pojavi znak »Lo« in utripajoča oznaka »°C«. Zdaj je termometer pripravljen za merjenje temperature. Če pa po vklopu gumba za vključitev/izključitev na zaslonu vidite »Err«, je termometer pokvarjen in ne deluje. V tem primeru ga s krajšim dopisom pošljite na naveden servisni naslov, kjer ga bodo v laboratoriju tehnično preverili. Če je temperatura v okolju pod 32 °C, se na zaslonu pojavi »Lo°C«, če pa je temperatura okolja nad 43,9 °C, se na zaslonu pojavi »HI°C«.

Med merjenjem je na kazalu tekoči podatek o izmerjeni temperaturi, sočasno pa enakomerno utripa oznaka »°C«. Merjenje je končano, ko se temperatura v 4 sekundah dvigne za manj kot 0,03 °C. Pri tem termometer 4-krat odda zvočni signal, oznaka »°C« pa preneha utripati. Na zaslonu se pojavi podatek o najvišji izmerjeni temperaturi do tega trenutka. Pri podaljšanju časa merjenja po zvočnem signalu lahko prikaz temperature še neznatno naraste, saj gre pri termometru Thermoval rapid za merilnik najvišje temperature. To upoštevajte posebej pri merjenju pod pazduho, če je treba ugotoviti temperaturo, ki je najbližja notranji telesni temperaturi. V ta namen upoštevajte opis »Načini merjenja temperature«.

Ko je merjenje končano, izključite termometer s pritiskom na gumb za vključitev/izključitev. Po prikazu temperature se termometer po 7 minutah samodejno izklopi. Če ostane temperatura po vklopi pod 32 °C, se termometer po približno 3 minutah izklopi.

Spomin
Gumb za vključitev/izključitev držite približno 1,5 sekunde. Po prikazu digitalnih segmentov se na zaslonu termometra samodejno pokaže zadnja izmerjena vrednost skupaj z »M« in »°C«. Ta prikaz je viden, vse dokler držite gumb za vključitev/izključitev. Vrednost se prepiše šele, ko je termometru sporočena nova vrednost.

Načini merjenja temperature
Ne smete pozabiti, da je podatek o telesni temperaturi odvisen od tega, na katerem delu telesa je opravljena meritev. Da bi dobili pravilne podatke, morate vedno določiti način merjenja temperature, t.j. na katerem delu telesa boste izmerili temperaturo.

Rektalno (merjenje v rektumu)
Z medicinskega stališča je to najnatančnejša metoda, ker se najbolj približa notranji telesni temperaturi. Konico termometra previdno potisnite do 2 cm globoko v rektum. Običajni čas merjenja je približno 10 do 15 sekund.

Podpazdušno (merjenje pod pazduho)
S podpazdušnim merjenjem ugotovimo površinsko temperaturo, ki je pri odraslem lahko za približno 0,5 °C do 1,5 °C nižja od rektalno izmerjene telesne temperature. Običajni čas merjenja pri tem načinu je približno 10 do 40 sekund, vendar je treba pri tem upoštevati, da pri merjenju pod ohlajeno pazduho ne bomo dobili točnega rezultata. Da bi dobili čimbolj natančen rezultat merjenja, ki bo najbolj v skladu z notranjo telesno temperaturo, priporočamo podaljšanje časa merjenja za 5 minut.

Oralno (merjenje v ustih)
V ustih so območja z različno temperaturo. Navadno je temperatura v ustih za 0,3 °C do 0,8 °C nižja kot v rektumu. Da bi bili rezultati merjenja čim bolj natančni, namestite konico termometra levo ali desno ob korenu jezika. Tipalo termometra mora biti med merjenjem v nenehnem stiku s tkivom in nameščeno zadaj pod jezikom v enega od obeh toplotnih žepov. Usta naj bodo ves čas merjenja zaprta in dihajte enakomerno skozi nos. Tik pred merjenjem temperature ne jejte in ne pijte. Običajni čas merjenja je približno 10 do 30 sekund.

Opozorilo:
Za natančno ugotovitev bazalne temperature vsekakor priporočamo rektalno merjenje in vam svetujemo, da podaljšate čas merjenja (po pisku, ki oznani, da je merjenje končano) še za 3 minute.

Čiščenje in razkuževanje
Konico termometra najbolje očistite z vlažno krpo ob uporabi razkužila, na primer 70-odstotnega etilnega alkohola. Thermoval rapid je zajamčeno vodotesen, zato ga za popolno očiščenje in razkužitev lahko potopite v razkužilo ali mlačno vodo.

Opozorila glede varnosti
- Termometer ne sme priti v stik z vročo vodo.
- Ne smete ga izpostavljati visokim temperaturam ali ga puščati na soncu.
- Ne sme pasti na tla, ker ni odporen na udarce.
- Ne smete ga upogibati ali odpirati (razen predalčka za baterije).
- Za čiščenje ne uporabljajte razredčil, bencina ali benzena! Čistite ga le z mlačno vodo ali razkužilom.
- Termometer ne sme biti potopljen v tekočino dlje od 30 minut.

Zamenjava baterije
Baterija je izpraznjena in jo je treba zamenjati, ko se na kazalu desno spodaj pojavi oznaka »⊟«. Snemite pokrovček predalčka za baterijo in vložite novo baterijo istega tipa –če je mogoče, brez živega srebra. Posebej pazite na to, da je znak + na bateriji obrnjen navzdol. Nato ponovno pritrdite pokrovček. Pazite na to, da se zapiralo trdno zaskoči.

Odstranjevanje izdelka
Ne odstranjujemo ga z gospodinjskimi odpadki, ampak prek posebej predvidenih ustanov za odstranjevanje (centri za odpadne materiale, centri za recikliranje itd.)

Ko odstranjujete rabljene baterije, upoštevajte veljavne državne predpise o odstranjevanju odpadkov.

Tehnični podatki

Vrsta:	merilnik najvišje temperature
Obseg merjenja:	32 °C – 43,9 °C
Natančnost merjenja:	+/– 0,1 °C za celotno območje merjenja
Kazalo:	s 3-mestnim kazalom na tekoči kristal (prikazana enota: 0,1 °C)
Temperatura skladiščenja/transporta:	–25 °C – +55 °C pri vlažnosti zraka 15 – 95 %
Temperatura okolja pri uporabi:	10 °C do 45 °C pri vlažnosti zraka 15 – 95 %
Vrsta baterije:	alkalij-manganova baterija, vrste LR 41, 1,55 V, zmogljivost najmanj 4.000 meritev
Teža:	okoli 15 g, vključno z baterijo
Proizvajalec:	PAUL HARTMANN AG 89522 Heidenheim Nemčija

CE 0123

Zakonske zahteve in direktive
Thermoval rapid je skladen z Direktivo o medicinskih izdelkih 93/42/EGS in je opremljen z znakom CE. Med drugim izpolnjuje tudi zahteve evropskega standarda za medicinske termometre DIN EN 12470-3: 2000 medicinski termometri– Tretji del: električni (ekstrapolirni in neekstrapolirni) kompaktni termometri z največ opreme.

Oznaka CE kaže, da gre za medicinski merilni izdelek v smislu zakona o medicinskih izdelkih, ki je prestal postopek ocene ustreznosti. »Imenovani urad« (TÜV Produkt Service GmbH) potruje, da ta izdelek izpolnjuje vse zadevne zakonske predpise.

Merska tehnična kontrola
Pri poklicni rabi termometrov, na primer v lekarnah, ordinacijah ali klinikah, priporočamo mersko tehnično kontrolo vsaki dve leti. Poleg tega upoštevajte tudi državne predpise. Mersko tehnično kontrolo lahko proti povračilu stroškov opravijo PAUL HARTMANN Adriatic d.o.o. (glej naslov servisa), pristojni organi ali pooblaščene servisne službe. Pristojnim organom in pooblaščenim servisnim službam je lahko na voljo navodilo za izvedbo merske tehnične kontrole.

Jamstvo
V skladu s spodaj navedenimi pogoji vam dajemo za ta kakovostni izdelek 3-letno jamstvo (od datuma nakupa). Reklamacijske zahtevke je treba predložiti v garancijskem roku, skupaj z dokazilom o nakupu. Izdelek je bil skrbno izdelan v skladu z mednarodno veljavnimi standardi o kakovosti. Če bi kljub temu imeli razlog za pritožbo, vas prosimo, da ga skupaj z dokazilom o nakupu pošljete na navedeni naslov servisa. Garancija ne velja za baterije in škodo, ki bi nastala zaradi nepravilne uporabe termometra ali nepooblaščenih posegov vanj. Odškodninski zahtevki so omejeni na vrednost izdelka. Nadomestila za posledično škodo so izrecno izključena.

Pojasnilo simbolov
⊟: baterija je porabljena
Err: napaka, napaka pri merjenju
Lo°C: temperatura pod 32 °C
HI°C: temperatura nad 43,9 °C
M: za spomin, prikaz zadnje izmerjene temperature

SI – PAUL HARTMANN Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana

■ Deutsch

Wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt aus dem Hause HARTMANN entschieden haben. Bitte lesen Sie vor dem ersten Gebrauch die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort auf.

Bedienungsanleitung
Drücken Sie zum Einschalten die Bedienungstaste neben der Anzeige; ein kurzer Signalton zeigt an, dass das Thermometer betriebsbereit ist. Gleichzeitig wird ein Funktionstest durchgeführt, wobei alle Display-Segmente zur optischen Kontrolle in der Anzeige sichtbar sind. Erscheint „ok" in der Anzeige, ist das Thermometer funktionstüchtig. Anschließend erscheinen „Lo" und ein blinkendes „°C" im Display. Das Thermometer ist jetzt bereit zur Messung. Sollten Sie nach Einschalten der Bedienungstaste ein „Err" im Display sehen, ist das Thermometer defekt und nicht betriebsbereit. Schicken Sie es in diesem Fall mit einer kurzen Notiz an die angegebene Serviceadresse zur labortechnischen Überprüfung ein. Sollte die Umgebungstemperatur unter 32 °C sein, erscheint „Lo°C" im Display, bei einer Umgebungstemperatur von mehr als 43,9 °C erscheint „HI°C" im Display.

Während der Messung wird die aktuelle Temperatur laufend angezeigt und das „°C"-Zeichen blinkt. Die Messung wird beendet, wenn ein stabiler Temperaturmesswert innerhalb von 4 Sekunden mit einem Anstieg kleiner als 0,03 °C erreicht wird. Dabei ertönt 4 mal ein Signalton und das „°C"-Zeichen blinkt nicht mehr. Der bis zu diesem Zeitpunkt gemessene Temperaturhöchstwert wird im Display angezeigt. Bei Verlängerung der Messzeit über den Signalton hinaus, kann die Temperaturanzeige noch geringfügig weiter ansteigen, da es sich bei Thermoval rapid um ein Maximum-Thermometer handelt. Dies ist speziell bei der axillaren Messung zu beachten, wenn ein Temperaturwert ermittelt werden soll, welcher der Körperkerntemperatur am nächsten kommt. Beachten Sie hierzu die Beschreibung unter „Messarten".

Bitte schalten Sie das Thermometer nach Beendigung der Messung durch Drücken der Bedienungstaste aus. Nach Anzeige der Temperatur schaltet sich das Thermometer nach 7 Minuten automatisch ab. Wenn die Temperatur nach dem Einschalten unter 32 °C bleibt, schaltet sich das Thermometer nach ca. 3 Minuten ab.

Messwert-Speicher
Halten Sie die Bedienungstaste für ca. 1,5 Sekunden gedrückt. Nach Anzeige der Digital-Segmente, erscheint der zuletzt gemessene Wert automatisch zusammen mit „M" und „°C" im Display des Thermometers. Diese Anzeige ist sichtbar, solange die Bedienungstaste gedrückt gehalten wird. Der Wert wird erst überschrieben, sobald ein neuer Temperaturwert ermittelt worden ist.

Messarten
Grundsätzlich ist zu beachten, dass die gemessene Körpertemperatur vom Ort der Messung abhängt. Zu einer korrekten Temperaturmessung ist deshalb die Angabe des Messortes unerläßlich.

Im After (rektal)
Dies ist aus ärztlicher Sicht grundsätzlich die genaueste Messmethode weil sie der Körperkerntemperatur am nähesten kommt. Die Thermometerspitze wird dabei vorsichtig maximal 2 cm in den After eingeführt. Die übliche Messzeit beträgt ca. 10 bis 15 Sekunden.

Unter dem Arm (axillar)
In der Achselhöhle bestimmt man eine Oberflächentemperatur, die im Gegensatz zur rektal gemessenen Temperatur beim Erwachsenen um ca. 0,5 °C bis 1,5°C abweichen kann. Die übliche Messzeit beträgt bei dieser Messart ca. 10 bis 40 Sekunden. Es ist hierbei jedoch zu beachten, dass z. B. bei ausgekühlten Achselhöhlen kein exaktes Messergebnis ermittelt wird. Um ein möglichst genaues Messergebnis zu erhalten, das der Körperkerntemperatur weitestgehend entspricht, empfehlen wir eine Verlängerung der Messzeit um 5 Minuten.

In der Mundhöhle (oral)
In der Mundhöhle liegen unterschiedliche Wärmezonen vor. Die orale Temperatur unterschätzt die rektal gemessene Temperatur in der Regel um 0,3 °C bis 0,8 °C. Für eine möglichst genaue Messung platzieren Sie die Thermometerspitze links oder rechts an der Zungenwurzel. Die Mess-Spitze muss während der Messung ständigen Gewebekontakt haben und unter der Zunge hinten in einer der beiden Wärmetaschen platziert sein. Den Mund während der Messung geschlossen halten und gleichmäßig durch die Nase atmen. Unmittelbar vor der Messung keine Mahlzeiten oder Getränke zu sich nehmen. Die übliche Messdauer beträgt ca 10 – 30 Sekunden.

Hinweis:
Zur Ermittlung der Basaltemperatur empfehlen wir aus Gründen der Messgenauigkeit unbedingt die rektale Messung, wobei die Messzeit über den Signalton hinaus auf 3 Minuten zu verlängern ist.

Reinigung und Desinfektion
Am besten reinigen Sie die Thermometerspitze mit einem feuchten Tuch unter der Verwendung eines Desinfektionsmittels, z. B. 70 % Äthylalkohol. Thermoval rapid ist garantiert wasserdicht. Sie können es deshalb zur kompletten Reinigung und Desinfektion in Flüssigkeit oder lauwarmes Wasser eintauchen.

Sicherheitshinweise
- Das Gerät nicht mit heißem Wasser in Berührung bringen.
- Vor hohen Temperaturen und direkter Sonnenbestrahlung schützen.
- Das Thermometer nicht fallen lassen. Es ist weder stoßnoch schlagfest.
- Das Gerät nicht biegen oder öffnen (außer dem Batteriefach).
- Zur Reinigung keine Verdünner, Benzin oder Benzol benutzen! Nur mit Wasser oder Desinfektionsmittel reinigen.
- Das Thermometer nicht länger als 30 Minuten in Flüssigkeit eintauchen.

Batteriewechsel
Die Batterie ist erschöpft und muss gewechselt werden, wenn in der Anzeige rechts unten das Batteriesymbol „⊟" erscheint. Ziehen Sie den Batteriedeckel ab, und ersetzen Sie diese durch eine möglichst quecksilberfreie Batterie gleichen Typs. Bitte beachten Sie: Das + Zeichen auf der Batterie muss nach unten zeigen. Anschließend schließen Sie das Batteriefach wieder; achten Sie darauf, dass die Verschlusssperre einrastet.

Produktentsorgung
Nicht über den Hausmüll, sondern über speziell vorgesehene Entsorgungseinrichtungen (Wertstoff-Center, Recycling-Center etc.) entsorgen.

Zur Entsorgung verbrauchter Batterien beachten Sie bitte die jeweils gültigen nationalen Entsorgungsvorschriften.

Technische Daten

Typ:	Maximum-Thermometer
Messbereich:	32 °C bis 43,9 °C
Messgenauigkeit:	+/– 0,1 °C für den gesamten Messbereich
Anzeige:	LCD-Display, dreistellig (Anzeigeeinheit 0,1 °C)
Lager-/Transport-temperatur:	–25 °C bis +55 °C bei Luftfeuchtigkeit 15 – 95 %
Umgebungstemperatur bei Gebrauch:	10 °C bis 45 °C bei Luftfeuchtigkeit 15 – 95 %
Batterie-Typ:	Alkali-Mangan-Batterie, Typ LR 41, 1,55 V, Betriebsdauer mind. 4.000 Messungen
Gewicht:	ca. 15 g inkl. Batterie
Hersteller:	PAUL HARTMANN AG 89522 Heidenheim Germany

CE 0123

Gesetzliche Anforderungen und Richtlinien
Thermoval rapid entspricht der Medizinproduktekrichtlinie 93/42/EWG und trägt das CE-Zeichen. Das Gerät entspricht u.a. den Vorgaben der Europäischen Norm für Medizinische Thermometer DIN EN 12470-3: 2000 Medizinische Thermometer – Teil 3: Elektrische (extrapolierende und nicht extrapolierende) Kompaktthermometer mit Maximumvorrichtung.

Die CE-Kennzeichnung drückt aus, dass es sich um ein Medizinprodukt mit Messfunktion im Sinne des Medizinproduktegesetzes handelt, das ein Konformitätsbewertungsverfahren durchlaufen hat. Eine „benannte Stelle" (TÜV Produkt Service GmbH) bestätigt, dass dieses Produkt alle einschlägigen Gesetzesvorschriften erfüllt.

Messtechnische Kontrolle
Wir empfehlen eine messtechnische Überprüfung im Abstand von 2 Jahren für professionell genutzte Geräte, z.B. in Apotheken, Arztpraxen oder Kliniken. Bitte beachten Sie darüber hinaus auch die vom Gesetzgeber festgelegten nationalen Vorschriften, wie z.B. die Medizinprodukte-Betreiberverordnung für Deutschland. Die messtechnische Kontrolle kann entweder durch die PAUL HARTMANN AG (siehe Serviceadresse), durch zuständige Behörden oder autorisierte Wartungsdienste gegen Kostenerstattung erfolgen. Eine Prüfanweisung zur messtechnischen Kontrolle wird den zuständigen Behörden und autorisierten Wartungsdiensten gern auf Anfrage zur Verfügung gestellt.

Garantie
Für dieses Qualitätsprodukt gewähren wir Ihnen entsprechend nachstehender Bedingungen 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Garantieansprüche müssen innerhalb der Garantiezeit zusammen mit dem Kaufnachweis geltend gemacht werden. Dieses Produkt wurde nach international gültigen Qualitätsstandards mit größter Sorgfalt produziert. Sollten Sie trotzdem Grund zur Beanstandung haben, senden Sie das Gerät bitte zusammen mit dem Kaufnachweis an die genannte Serviceadresse. Batterien sind von der Garantie ausgeschlossen. Schäden, die aus unsachgemäßer Behandlung oder unbefugten Eingriffen entstanden sind, werden von der Garantieleistung nicht erfasst. Schadensersatzansprüche sind auf den Warenwert beschränkt; der Ersatz von Folgeschäden wird ausdrücklich ausgeschlossen.

Erklärung von Symbolen
⊟: Batterie ist verbraucht
Err: für Error, Messfehler
Lo°C: Temperatur unter 32 °C
HI°C: Temperatur über 43,9 °C
M: für Memory, Anzeige des zuletzt gemessenen Temperaturwertes

DE – PAUL HARTMANN AG
Service Fieberthermometer
Paul-Hartmann-Strasse
89522 Heidenheim
diagnostics@hartmann.info
☎ Gebührenfreie Servicenummer: 0 800 /400 400 9

AT – PAUL HARTMANN Ges.m.b.H.
2355 Wiener Neudorf

CH – IVF HARTMANN AG
8212 Neuhausen

925 032/1 (0906)